The Annual of the British School at Athens

<http://journals.cambridge.org/ATH>

Additional services for *The Annual of the British School at Athens*:

Email alerts: [Click here](#)

Subscriptions: [Click here](#)

Commercial reprints: [Click here](#)

Terms of use : [Click here](#)

Supplementary Notes on British Museum Manuscripts Relating to Levantine Geography

F. W. Hasluck

The Annual of the British School at Athens / Volume 13 / January 1907, pp 339 - 347

DOI: 10.1017/S0068245400002975, Published online: 18 October 2013

Link to this article: http://journals.cambridge.org/abstract_S0068245400002975

How to cite this article:

F. W. Hasluck (1907). Supplementary Notes on British Museum Manuscripts Relating to Levantine Geography. The Annual of the British School at Athens, 13, pp 339-347
doi:10.1017/S0068245400002975

Request Permissions : [Click here](#)

SUPPLEMENTARY NOTES ON BRITISH MUSEUM MANUSCRIPTS RELATING TO LEVANTINE GEOGRAPHY.¹

(a) **The Isolarii.**²

To some additional notes on this series I have appended the accounts of Chios given in the three unpublished Isolarii, as samples of their style and scope. Chios is chosen as being the native island of Lupazolo, the most important of the three authors.

Add. 15,760. *Insularium Henrici Martelli Germani.* (c. 1489)

To this MS. belongs the note on Thera wrongly attributed to *Arundel* 93 in *B.S.A.* xii. 198: it cannot safely be taken as referring to the effects of the 1457 earthquake,³ since the whole work seems to be a compilation, the text being for the most part an abridgement of Buondelmonti's, while the maps draw on this and other sources: for example *Chios Civitas* (f. 35 *vso.*)

¹ See *B.S.A.* xii. 196 ff.

² To the list of authors of Isolarii given on p. 197, note (2), should be added the names of G. C. Solis (1596), Coronelli, and Laudivius da Vezzano, whose *Geographia Insularum* (c. 1475) dedicated to Cardinal Ammanati of Pavia is mentioned in his letter on the fall of Caffa (*Giorn. Ligustico*, ii. 1875, 137 ff.). No MS. seems to be extant. The island maps in Rosaccio's *Viaggio* are derived from an earlier (c. 1571) series by G. F. Camocio (*B.M. Maps*, S. 132).

³ That this was a volcanic occurrence, and not (as Fouqué, *Santorin*, p. 11, Philippon, *Thera*, i. 66) a mere landslide, seems to me clear from *Pii ii. Commentarii* (Francfort, 1614), p. 29. 'Tum quoque [at the time of an earthquake at Naples] & in Egeo pelago insula emersit, nunquam antea visa; parva circuitu, verum alta supra aquas quadraginta cubitis: arsitque diebus aliquot donec flammæ defuit bitumen.' The occurrence is elsewhere commemorated only by the ambiguous contemporary inscription at Scaros (Ross, *Inseln* 201, Pègues, *Santorin*, 138) and the note in a MS. of Buondelmonti dated 1465 'hic ab annis VIII. circa nata est insula in longitudine unius galee videlicet in 1458' (*Thera* i. p. 6).

does not occur in Buondelmonti, and is more than an enlargement of the city as shewn in the map of the island.

There is curiously enough no hint, either in text or map, of the taking of Constantinople, though the time of writing is fixed at about 1489 by the occurrence of that date in the map of the world.

- (f. 34) Chios Insula continenti asie uicina. P.M. XVII. ambitur passibus centum & uiginti quattuor milibus: estque ferè omnis montuosa quamquam satis culta & arboribus masticis inprimis ferax, a quibus nomen accepisse dicitur. quoniam chios lingua sirica, mastix latine interpretatur: Nam & Plinius eam scyros appellat, & antea phenicem, oduam, oleandron, Giaron, uocitatum asserit. Est autem sita in conspectu eritre Vrbis, (vso.) & montis Tmoli asie Cin|giturque egeo, Icarioque· pellago, habet ad orientem qua continentem spectat portum tutissimum capacissimumque nauigiorum omnis generis, cum oppido eiusdem cum insula nominis: & iuxta planitiem fertilissimam, deinde delfini portum amplissimum cum arcè contra quem in mari turris sancti Stefani surgit: & ad septentriones alium maximum portum quem cardamile appellant: iuxta quem pululat uberrimus fons. Nao dictus: ad occasum uero planitiem cum oppido Volisso, & deinde portum alium desertum litimena dictum. Sequitur mox & alius portus lacte dictus, cui uicinum esse asserunt sepulchrum homeri, uatis quo precipue illustrari insulam, auctor est Plinius. & ad meridiem deinde habet portum alium cum arce quem amiste uel sancte Anastasie appellant. Porrigitur autem insula uniuersa a meridie in septentriones, & superiorem partem quam apomeream Greci dicunt septentrionalem, inferiorem uero quam cathomeram appellant meridionalem habet. quarum inferior humiliores colles habet arboris lentisci plenos, que masticem ueris tempore stillant, quibus arboribus omnino caret apomerea superior regio: habet hec insula in mediterraneis complura oppida atque arces, quarum nomina sunt Menedatum: s. helena: Perparea: cardamile: Volisso: Vicum: piccium: Pigri: Ricouera, Calamot. habet etiam plerosque editissimos montes, Vt. s. helie. Sancti Angeli: Agne: & Sancti Georgii, huius insule ouidius meminit dicens. Protinus egides rapta minoide chion Vela dedit: comitemque suam crudelis in illo littore destituit, deserte¹ & multa querenti.² Amplexus & opem liber tulit: utque (f. 35-) peremni | sydere clara foret Sumptam de fronte coronam Inmisit cælo tenues uolat illa per auras. habet hec insula promontorium Aruisium a priscis dictum, a quo aruisia uina optima denominata sunt, de quibus maro in Daphni, Vina nouum fundam calathis aruisia nectar, & horatius etiam meminit in sermonibus.

Add. 10,365. *Isulario . . de Antonio Millo.* (c. 1581)

The volume is a presentation copy to 'Zuane Benbo Dignissimo Provedidor De Armada Padron et Signor Mio Colendissimo' and bears his arms on the cover. The text of *Add. 10,365* is preferred to that of *Julius*

¹ Sic.

² Sic.

E. II., as being in the author's own hand, or at least that of the draughtsman of both series of maps. *Julius* E. II. shews considerable variations.

(f. 81r.) Sio isula molto ben popolata da la parte di leuante sie una Cita Con il suo porto entrando in ditto porto Costatiui piu al molo che al diamante¹ piu ala parte di tramontana sie il porto dolfino qual sie uno bonisimo porto li Capise ogni groza da qui partito si troua il Cauo di la isola uoltando trouati la Cardamila qual fa perfetissimi uini et sie uno scholgio Con bon sorzitor per uaseli picholi uoltando la ditta isola ala parte di fora di la isolla trouati la uale di chrio nero bonisimo sorzitor ma per intrade. piu a lostro trouati il porto di san stefano Con bonisimo stacio si da una parte Come da l'altra le naue uano ala banda di tramontana nela prima uale Con prouase ala buora et trouati bonisima auqua da beuer poi uenendo a lostro trouati il Capo di maseria uoltando al sirocho fino al Cauo bianco sie tuta dirupata et senza porto et di rinpeto al Capo bianco sie il scholgio uenetticho alargo m^a 4/ da Cauo bianco andando in tramontana troui Cauo di san todoro et poi Cauo di mastici et Cauo di santa lena et ui richordo che da Cauo bianco fino al porto dolfino per tuto sie bonisimo sorzitor per ogni uaselo et qui nase il uero mastice da questa ala parte di lasia minor sie il pasagio et nel mezo dil Canal uno scholgio ala parte di tramontana sie le isole dite agnuse. El circhuito di la isola di sio sono m^a n. 110.

Lansdowne 792. *Isolario di Francesco Lupazzolo.* (1638)

With regard to the author's identity I could find no mention of him in the Latin church registers at Chios, and the name no longer exists there. Examination of the text reveals a rather detailed knowledge of the ecclesiastical communities in the islands, especially Latin.² The author mentions Bordone (1528) several times as an authority.

(f. 60 verso.) Scio, nel mar egeo circonda 120 milia nobile e leggiadra Isola e poco tempo che fu presa da Pialis l'Anno 1566 uiuente Sultan Salin secondo dalle mani di Giustiniani Gentilhuomini Genuesi che l'haueuano hauuta da Michel Paleologo in premio del soccorso portatoli nella guerra de Venetiani, e assai montuosa, et sassosa; con tutto ciò produce d'ogni cosa in abbondanza et saporito, et sopra il tutto il uino, che in ogni parte e adimandato uino d'Homero filosofo greco, e tanto nominato: anzi secondo l'opinione de molti uogliono che sia Nato in un uilaggio di Scio detto anauato se bene gli Smirniensi contessero molto con gli Sciotti, pretendendo che fusse Smirneo. Sin al giorno d'hoggi uicino al mare

¹ Shewn by the map in *Julius* E II. to be the name given to the southern mole of the harbour.

² Since writing the above I find in M. Giustiniani's *Scio Sacra* (Avellino, 1658, pp. 4, 18) two references to a *Relatione mandata alla Sacra Congregatione della Propaganda Fede nell' ano 1639 sopra la Visita dell' Arcipelago* by Francesco Lupazzolo (*sic*) da Monferrato. The first of these references contains a quotation which suggests that this *Relatione* was the MS. mentioned by Thevenot (ed. of Amsterdam, 1727, i. 307) as the source of his information on the Chioite villages.

e distante dalla Citta tre milia in circa, si uede un gran sasso di forma tonda sopra del quale detto Filosofo faceva per suo diporto la scola conforme l'attestono tutti gli habitanti, quiui fanno spesso pescaggione che pero
 (f. 61) dicono [Map of Chios] a cotesto loco sabega, la Citta fu prima situata sopra un monte detto pethodo nel qual loco habittauano gente heremitica, la sua chiesa erà adimandata Incoronata che pur al giorno d'hoggi cossi si dice et è posseduta dalli Padri dominicani gia 300 passati come appare da un loro anale, dietro al sudetto monte verso Ponente tra le rocche e boschi è situato un monasterio di monaci greci il numero di, 100, con il loro Abbate creato dalli medesimi monaci ogni 3 Anni, e fu fatto fabricare da Constantino Monomacos ueramente] e fabrica Reggia per l'eccellenza delli marmi porfiri e pitture a Mosaico il quadro della B.V. che si adora fu trouato in quel loco sotto terra et e dipinta sopra un pezzo di legno qual figura si conserua molto bene. li monaci hanno bellissimi paramenti concernenti al culto diuino, Reliquie hanno un pezzo del legno della S^{ta} Croce, un deto di S. Gio: Batta et una mano del loro primo fondattore e tutte q̃te rinchiusie in una Cassetta mediocre di Argento Masizzo. il monasterio e fabricato in forma di fortezza dottato di molte Intrate che cauano dalli Poderi che in diuersi lughj del Isola hanno, quali sono coltiuati et gouernati dalli medessimi monaci portando poi le uetoalie al monasterio con 80 muli che il monasterio mantiene, uiuono in comune e mangiano in un refettorio longo 80 piedi, quando detti monaci passano a miglior uitta sono sepeliti fori del monasterio in una Chiesa dedicata a S. Lucca e gli pongono cosi uestiti sopra un grada di ferro quali Cadaueri alcuni si mantengono Intatti, è dicono che per essere scomunicati non si disfanno, In cotesto loco concorre molto popolo e da diuerse parti massime il giorno¹ di Pascua cioe il terzo giorno perche fanno una processione solenne con tutte le reliquie et Imagini e cio basti di questo monasterio. Nel' Isola sono situati in circa 70 uilaggi 22 de quali sono detti Casali della Mastice perche in tutti cotesti sono gli arbori di d^a Mastice, e rendono ogni Anno 100 casse di d^a quali sono 80 oche l'una, li principali uilaggi sono Cali Massia, Mesta, Nenita, Catharati, Vono, et Pirgi con Volisso quali doi sono sotto al patriarcato di Cōnpli. e non al Arciuescouo di Scio e sono adimandati Stauropij, Volisso ha un castello che fu fatto fabricare da quel gran Capitano Belissario, qual Castello fu difeso una uolta dalle donne quali in segno di tal difesa portano pendenti al orecchie a guisa d'Archi e nel petto una rotella di Arg^{to} Il Vilaggio detto Elata e un loco doue li uilani di esso usano a domesticare pernici et in gran numero, quali uanno a pascolare fuora in campagna lasciandole andare con le saluaggie e poi con un sol fischio che il uilano manda fuora subito ritornano al suo pastore, cosa molto diletteuole da vedere; in un altro uilaggio detto di Santa Elena si uede una Capella fabricata in una rocca tutta uacua dentro della quale da una ponta di detta distilla continuamente una gocciola d'Aqua adimandata dal uolgo Aiasma cioè Aqua Santa benche questa è fabula, poiche quella e caggionata dalle pioggie che imbeuerano la rocca, e dalli uapori che da una gran ualle tutta nubilosa e Aquosa per le aque che quiui corrano, che nella d^a grotta assendono, & e seruita q^{ta} Capella da doi monaci greci, li

(f. 61 vso.)

(f. 62)

¹ Sic.

uilani di cotesto loco credono fermamente che un corpo morto non disfacendosi in 40 giorni si conuerte in spirito foletto, detto da greci *βορβόλακας* la medesima opinione hanno molti altri uilaggi, Alla spiaggia del mare uerso Maestro tramontana in un loco detto *Coronia* e una fonte di aqua solforea calda quale è adimandata aqua santa per la sua uirtu poiche oppera nel corpo humano beuendola, come quasi uoglia medecina, discosto quatro in cinque milia in c^a dal uilaggio di *Cardamila* doue è una Campagna fertilissima et di doue ne esce il uino di *Homero*, con un porto amplissimo se bene per uaselli è meglio stare dietro a un scoglio detto *Margaritti* cinque milia distante, si uede una fonte grandissima adimandata *Naos* e quiui era fabricato un tempio tutto di marmi di color di *Cenere* di inestimabile bellezza e grandezza quali erano tutti congiunti con ferro e piombo ma li uilani per cauare cotai metalli l'hanno spezzati tutti. Si uede poi il monte detto di *S^{to} Elia* quale e il piu eminente di tutta l'Isola, e di quiui si scopre *Tenodo* che è discosta 200 milia in circa, ha una chiesa nella somita et nel mezzo una fonte di perfettissima aqua quale in aqua tutti li giardini et Campagne del uilaggio di *Cambia* loco situato tra le rocche e monti doue sono ualli profondissime folte de *Arbori* di pini saluaggi quali sono da *Turchi* tagliati per fabricare galere et barche. Vicino alla Citta e una pianura beliss^{ma} e spacciosissima tutta piena de fabriche a guisa quasi di una noua Citta, doue li *Cittadini* uanno a recrearsi nella stagione calda et quando il Contaggio si fa sentire, attorno a detto Campo et *Cardamada* sono situati molti *Vilaggi* di mediocre grandezza e di ogni *Commodita*, come *thimiana* *Niocori*, *Carchios*, et altri con un monasterio nouamente fabricato da *Papa Minas* con 80 monaci, di molte *Intrate* et adimandato *Santo Minas*; sopra un Colle molte *Ameno* che scopre tutta cotesta Campagna e una fonte di *Aqua* fredissima adimandata *Cria urisi* in greco et una torre poco discosta da *Crina* q^{ta} fonte detta *Crina* che fu fabricata dicono nel tempo di *Constantino* Imp. che pur al giorno d'hoggi e feudo della *Sultana* di *Cospli* benchè posseduta da alcuni *Sig^{ri}* detti *Reccanelli* *Giustiniani*, tutti li nominati uilaggi sono habittati da greci con molte chiese et Preti che le gouernano, Nella Citta sono doi *Parti* *Greci*, una *Turchi* et una *Itagliani* tra quali sono molti cassate nobili e deriuete da *Giustiniani*, le chiese de *lattini* sono assai bene seruite dal *Vescouo* et suoi *Preti*, essendoui anco monasterij de padri *Zocolanti* dedicato a *S. Nicola*, di *Padri Dominicani* dedicato à *San Sebastiano* de *Padri Giesuiti* quali fanno le scole si come altre buone oppere pie dedicato a *Santo Antonio* de *Padre Capuccini* detto. *S. Rocco*, et la *Capella* perche seruono a doi lochi, e fanno ancor loro la scola et altri essercitij salutarì a quelle anime, In tutta cotesta Isola uogliono che ci sia 60 milia anime in tutto e ben uero che e habittata da gran numero de forestieri che da altre Isole quiui uengono, il gouerno temporale e tenuto dalli *turchi*, cioe un *Bei*, et un *Cadi* cioe giudice. la medesima Citta e ben tenuta, polita, piena di ogni uitto necessario et libera a tutti il Porto buono nel quale sono sempre *Galere* perche molti bei quiui sono maritati et del proprio loco Attorno al Isola sono altri bonissimi *Porti* e si fanno anco la guardia in ogni loco per galere e *Vaselli*, la terra ferma da *Scio* non e discosta piu di 18¹ milia in circa, *Mettilini* 60 et *Smirne* 100. fuori della Citta et dentro ci sono bellissimi *Giardini* folti d'*Arbori* di *Nerantieri*

² *Zocolanti*
(f. 63) ⁴
Dominicani
¹⁰ *Giesuiti*
⁸ *Capuccini*

e lemoni quali nella prima uera rendono suauissima fragrantia gli huomini sono Ciuili et le donne molto cortese leggiadre et aleggre poiche li sentite sempre cantare, sopra l'tutto sono honestissime, e se si dicesse alcuna cosa di esse in materia del honore non se li deue dare Credito poiche non sara Cittadina ma si bene straniera quali alcuna uolta si danno in preda al uitio, uestono polito e s'Inghirlandano la Chioma tutta de fiori e calzano scarpe e pianelle di Veluto, il parlar loro e tutto in plurale per essere in greco piu ciuile se bene hormai e corrotto con l'Italiano. Dara ques' Isola in circa l'Anno per le gabelle che tiene della seda, sale, uino, Pece, taule, et Mastice cioe scriuania, con le decime de Armenti cento millia Reali, ci sono molti mercanti, et gioventu che attende al arte delli damaschi, Rasi et capicloe essendo in c^a 1000 telari | sono usciti da quest' Isola molti huomini e Prelati uirtuosi con un Cardinale che fuil Giustiniano et al giorno d'hoggi sono cinque Vescoui e doi Arciuescoui, di Smirne et Naxia si come altri che forsi non mi sovengono, e per souenimento delli Infermi la Citta e ben prouista de Medeci ecc^{ti} speciali et Cirurgichi, come anco per le Campagne diuerse herbe medicinali, lochi di recreatione e di Caccia sono diuersi, e saluaticine come pernici, qualie, Colombi, Galinazze, lepri, et altre simili non mancano ; Pessi¹ In Abbonanza, et saporito, Carne poi non mancano giorni che non si uida 10 capi de boui e montoni di modo che gratia del sig^{te} non manca a quest' Isola ogni bene tanto spirituale come temporale che cossi piaccia a S.D.M. di mantenerla. Amen.

Vilaggi principali del Isola di Scio nella Parte soprana doue non è Mastice. Cardamila fa 500 anime in circa .8. preti è .3. chiese nel uilaggio, fuori sono molte, con una fonte copiosissima uicino al Porto detta Naraulaca. Vilette ordinarie sono, Pitios ; Amades ; Vichi ; Cambià ; Spartonda, ta Marco—Pispilonda, Fittà, Calandra, Coronìa, Cheramo, Nenita, Santa Elena, Melanio ; Parparia, Pirama, Volisso uilaggio principale di 1500 Anime 40 preti e moltiss^{me} Chiese con il castello di Belissario, quel gran Capitano che vinse gli uandali, trionfo de Persi, libero piu uolte l'Italia da Barbari, e finalmente in premio de suoi successi, gli fu d'ordine del Imperatore cauato gli occhij e doue da la Virtù fu fatto chiaro, dal Inuidia fu fatto cieco riducendosi poi in Roma, dentro a una Cappanuccia, nella piu freq^{te} strada di cotesta Citta adimandaua elemosina, dicendo, Viendante da un quatrino per l'amor di Dio, poco discosto da q^{to} uilaggio ui è situato un monasterio greco con 20 monaci di molte Intrate et dedicato à San Gio Batta et uicino alla Marina è una chiesola detta Santa | Marcella eretta in un Campo nominato Varuariso, quale Vergine fu per miracolo conuertita in sasso, dal quale ogni anno nel giorno della sua festa che li uilani in questa fanno, si uede dalle mamelle distilare latte questo caso non è di fede con tutto cio quel popolo cossi afferma et la causa della sua conuersione fu perche il proprio padre la seguìua per uiolarla et essa non uolendo acconsentire prego Iddio per tal conuersione. Il rimanente delli altri Vilaggij sono Sieronda, licilimiona, Anauato, Augonima, Caries, Vestarcato, San Giorgio, Elata, doue domesticano le pernici, Pirmi loco doi mille anime, 60 preti e 30 chiese Mesta, uilla con un Castello molto ben situato di 300 anime, Calamoti, Vessa, Armolia che ha un Castello sopra un monte molto alto

¹ Sic.

adimandato Apolieno, Nenita di 1500 anime 30 chiese e 40 Preti con doni piccoli monasterij uno di donne et uno di huomini, si come una chiesa detta Tasiarchi doue portono tutti li forsenati per riceuerne la sanita, Catharacti, con un Castello, di 1500 anime 20 preti e 16 chiese, Vono con castello, Didima, Oxsodidima, Dafnes, Tholopotami, Merninghi, Calimasia, di 2500 anime 30 chiese e 40 preti, Nio'cori, Thimiana, Carchios, Daffnona, et altri che non mi souengono. Mi uscì di memoria mentre trattaui di Scio di memorare li monasteri di monache greche quali sono. S. Giacomo, con 100 monache, S. Simeone con 100, S. Elia, S. Isidoro, S. Giorgio, Ioiditria, S. Constantino si come del officio della misericordia quale raccoglie molte elemosine, et con quelle mantieniene li figlioli naturali che alcuna uolta sono sopra le porte delle chiese portati; si come per sepelire li pouerì et fare altre oppere pie ce poi la Confrat'a della Cosacia molto ben officiata da quelli fratelli essendo anco arichita (f. 64, vso.) da molti privilegi da sua san^{ta} [*illustration of Sciote costumes*].

*officio della
misericordia.*

Qui finisce il discorso del Isola di Scio al Incontro di Eolida Provincia del Asia Minore Metrodoro et Cleobolo l'adimandorano Chia, da Chione Ninpha, alcuni dalla Neue, si come anco Machrin, fu anco detta Phijthiusa et il loco di Eolida è hoggi detto Capo Bianco, si come da altri Natolia et Perama le su dette figure l'una e il modo che uestono le uilane del Vilaggio di Voliso con tutti li circonvicini et Parte soprana, l'altra è il modo che si uestono le gentildonne e Cittadine della Citta.

(b) **The Sherley Papers.**

By permission of the Archbishop of Canterbury I am enabled to publish the following notes on the Lambeth MS. 514.¹ The volume is a small quarto of ninety-two pages, of which seventy are written, chiefly on *recto* only: it is entitled on the back '*Discours of the Turkes by Sr Tho: Sherley.*' The text begins without title or other ceremony. 'There be tow sortes of turkes, the naturall and the renegadoe,' and proceeds to discuss the State of Turkie (ff. 1-11), Turki trade (12-14), Turki wronges (15-18), Embassadors in Turkie (19-20), Constantinople (21), Troye (23), Negroponte (24), Thessalonica (25), Turki fortes (26), Ciprus (27), Candi (28), Millo (29), Zante (30), Corfu (32), after which certain towns in Italy and Germany, presumably those passed by Sir Thomas on his homeward journey;² the text ends 'they will elect the archduke Maximilian whoe is the most esteemed man of that house, though he bee not much reputed.'

A certain amount of the material concerning the Turks is published

¹ Cf. *B.S.A.* xii. p. 209, note (1).

² On his outward route he touched at Ceos (Geo) and an unnamed island near by, where he made a piratical descent and was captured. He was taken thence as a prisoner to Negropont, and so overland to Constantinople.

by A. Nixon in the rare contemporary pamphlet 'The Three Brothers.'¹ The Turkish towns and islands described are considered from a military point of view, Sir Thomas's politics being violently anti-Turkish, probably on account of his well-deserved imprisonment and the example of his brothers who aided the Persians in their wars with the Turks. The sections on Constantinople and Melos given below are typical.

(f. 21) Constantinople is the greatest citey, that euer I sawe, it is within the walles as bygge as 2 of London, Westminster, and all the rest of the subvrb. It standeth vpon a necke of lande, in the vttermoste limittes of Thrace, and is the end of Evrope that waye. It is a iuste geometricall triangle, and is 3 wayes environed with the sea. The 4th lieth vpon a playne towards Andrinople. It hath in it 30 gates and 2 fortes, at eache end one; the one at the easte, and that is the Seralia, where the Greate Turke keepeth his courte, his concubines, and eunches, and there the visiere bashaw kepeth his courtes of justis. The other is in the west, and is called the 7 towers, soe named bycause there are 7 greate towers vpon the walles of it. Neyther of these places, nor the citey it self bee

(vso.) fortified with anye arte, but with huge stone walles builte after | the olde fashion. The 7 towers and that parte of the citey whyche lieth to the lande, haue 3 walles (and so haue moste of the townes of Greece), the other sides, to the sea, are but singlye walled. This towne is mutche ruined: and divers streetes on the southe side are vtterlye defaced and there is corne grounde where wer wonte to bee houses. There are fewe fayre buildinges in it, onelye theyre churches, and of them 2 excede all the rest: the one is Sultan Soliman his monument, the other that whiche was St. Sofie's churche in the christian tyme. The Christians enhabitte in the west ende of the towne, the Jewes in the northe and northe easte parte, and the Turkes in the reste. There are in this city 5 Christians for one Turke. The entrans into this citey is garded with 4 stronge castelles, 2 vpon the streyghtes of Scuderett, 4 mile from Constantinople at the entrans into the Blacke Sea, auntientlye called Pontus Euxinus, the other 2 are at the entringe in of the streyghtes of Gallipoli, 100 leagus from Constantinople.

(f. 29) Millo is one of the delicatest ilandes that euer I sawe, full of fruitfull vallys and pleasant hills. The people are curteous and kinde. They are tributary subjectes to the Turke, but haue no garrison, nor anye Turke emongest them but onelye a Cadi and his man: there are 2 brave and exellent harboures, whereof the porte of Millo is capable of 1,000 shyppes; the entrans into it is streyghte and maye easelye bee fortified. The other is called Argentiene, and is between 3 ilands, Millo, Argentiene and Cephano, whereof Argentiera hathe some fewe inhabitans, the other none. Millo is well able to maynteyne a garrison, bycause it payeth 10,000 chikinoes² by the

¹ London, 1607 (B.M. *Printed Books*, G 6672): cf. especially the three pages on the 'Manners and Fashions of the *Turkes*.'

² *I.e.* Sequins, Zecchini: at f. 12, vso. we find that 'chikinoe is 7 shillings & six pens staring.'

yeare to the Turke, and yett it is not half soe well inhabited as it mighte bee yf the Christians had it. There are 2 bishoppes in Millo, the one Latin and the other Greeke.

(*vsc.*) This ile of Millo (beside wyne and corne) hath a mine of siluer, great quantyite of brimstone, a myne of calamitte, roache allum, and boale armoniacke : and divers excellent bathes both moiste and drye. But they dare not vent anye of theyre mynes for feare of the Turkes ; bycause they are nowe free, and doe onelye pay a tribute, but yf the Turkes knewe this wealthe they were vtterlye ruined. The ritches of this ile will serue to mayneteyne more than the thirde parte of the chardge of an armye yf it bee well vsed. All the ilande yeeldeth salte peeter in greate abundans and soe doeth all Greece in generall. The porte of Argentira will bee easelye fortified with small chardge and then the islande is impregnable.

F. W. HASLUCK.

ERRATA.

[The following list of *errata* in the former article is for the most part due to the untiring kindness of Mr. J. A. Herbert.]

- P. 198 (**Arundel** 93): Refer to **Add.** 15,760 the words 'In the Thera map . . . Therasia': (l. 2 of title to **Sloane** 3843) for 'Thuana' read 'Thuaena.'
- P. 199 (l. 3 of title to **Add.** 10,365): for '1581' read '1591.'
- P. 203 (**Add.** 8624): The date is really after 1660 and before the partition of Poland: (heading of **Vitellius** A. xx.) between 'Constantinopolim' and 'mira' insert 'illam egregiam civitatem.'
- P. 204: for 'incurvatum' read 'incarnatum': (**Burney** 213) transpose 'Tanam' and 'Tanaym.'
- P. 205 (**Sloane** 2742): for 'ff. 12' read 'ff. 5-11: (**Harl.** 3408) delete the first 'n' in 'Constantinopoli.' Some part of this Relation seems to have been published by Alfonso Chierici, 'Vera Relatione della gran citta di Costantinopoli, . . . cauata dal uero originale del Sig. Domenico Hierosolimitano, Bracciano, 1621' (Inaccessible to me: cf. *Bibliothèque Rhodocanakis*, No. 427).
- P. 206 (**Harl.** 1599): for 'voyage faict' read 'voiage faicte': (**Add.** 10,130) for '1664' read '1663.'
- P. 207 (**Sloane** 2439): for 'Wild' read 'Wylde.'
- P. 210 (**Sloane** 3985): insert 'f. 1-80 b: (**Sloane** 2945) insert 'ff. 1-42 b.'
- P. 211: for 'Seliori' read 'Selivri': (**Add.** 22,912) for 'ff. 75' read 'ff. 74 b.': for 'ff. 247' read 'ff. 249.'
- P. 213 (**Add.** 6269) for 'ff. 36-46' read 'ff. 38-49 b: add 'Imperf. at end.'

F. W. H.